



Evropa za
državljan



Društvo Pletersnikova domačija
Pišece

OBČINA BREŽICE

Društvo za varovanje maternega jezika, naravne in kulturne dediščine Maks Pletersnik Pišece, Pišece 4, 8255 Pišece

Projekt „EU TOWN TWINNING PROJECT – ZDRUŽENI V RAZLIČNOSTI UNITED IN VARIETY“ je financirala Evropska unija v okviru programa „Evropa za državljane“

Sklop 2, Ukrep 2.1 pobratenja mest

Udeležba: Projekt je omogočil srečanje 341 državljanov 8 občin iz 5 držav: 27 iz občine **Shlierbach (Austrija)**, 37 iz občine **Banja Luka (Bosna in Hercegovina)**, 30 iz občine **Novi Marof (Hrvaška)**, 32 iz občine **Niš (Srbija)**, 30 iz občine **Ruma (Srbija)**, 35 iz občine **Vršac (Srbija)**, ter 50 slovenskih udeležencev iz občine **Novo mesto in 250 iz občine Brežice**.

Kraj/datumi: Srečanje je potekalo v **PIŠECAH IN BREŽICAH, v Sloveniji** od **25.10.2018** do **27.10.2018**

Kratek opis:

Na tridnevnem dogodku so udeleženci tkali vezi, obeležili evropsko leto kulturne dediščine spoznavali kulturno raznolikost, ter krepili pripadnost evropskemu državljanstvu skozi delavnice in predstavitve. Udeleženci so se spoznali s snovno in nesnovno kulturno dediščino vasi Pišece in mesta Brežice. Na dogodku je bil obeležen spomin na življenjsko pot ter delo leksikografa Maksa Pletersnika, ki je živel v 19. stoletju in ustvaril zelo pomembno evropsko dediščino – dvojezični slovensko nemški slovar majhnega in velikega naroda. Skozi delavnico Živi slovar so udeleženci spoznavali jezikovno raznolikost ter krepili ljubezen do pisane besede skozi učenje različnih pisav (gotica, cirilica). Dogodek je bil posvečen tudi prihajajočim volitvam v Evropski parlament in pomenu državljanskega udejstvovanja ter delu evropskih poslancev o čemer je spregovoril častni gost poslanec Evropskega parlamenta iz Slovenije gospod Franc Bogovič. Pomemben del dogodka je bil namenjen razstavi 50-ih najboljših del likovnega, foto in video natečaja za mlade «Tudi moj dom je del Evrope» v katerem je sodelovalo preko 400 mladih iz sodelujočih občin. Mednarodni dogodek se je zaključil z slavnostnim obeležjem na katerem so sodelujoči podpisali listine o pobratenju ter tako postavili temelje za sodelovanje v prihodnosti. Več na URL:

http://www.pletersnikova-domacija.si/united_in_variety.html



Europe
for Citizens



Društvo Pletersnikova domačija
Pišece

OBČINA BREŽICE

Society for the Protection of Mother Language, Natural and Cultural Heritage Maks Pletersnik, Pišece 4, 8255 Pišece

The project «EU TOWN TWINNING – UNITED IN VARIETY » was funded with the support of the European Union under the Programme "Europe for Citizens"

Applicable to the Strand 2 – Measure 2.1 "Town-Twinning"

Participation: The project involved 341 citizens from 8 municipalities of 5 countries: 27 from municipality Shlierbach (Austria), 37 from municipality Banja Luka (Bosnia and Herzegovina), 30 from municipality Novi Marof (Croatia), 32 from municipality Niš (Serbia), 30 from municipality Ruma (Serbia), 35 from municipality Vršac (Serbia) and 50 Slovenian participants from municipalities Novo mesto and Brežice.

Location/ Dates: The event took place in Pišce and Brežice in Slovenia, from 25.10.2018 till 27.10.2018

URL: http://www.pleternikova-domacija.si/united_in_variety.html

Short description:

During the three-day event, the participants strengthened intercultural bonds, celebrated the European Year of Cultural Heritage, experienced cultural diversity, and empowered their belonging to European citizenship through workshops and presentations. The participants got to know with tangible and intangible cultural heritage of the village of Pišce and the town of Brežice. The event marked the memory of the life path and the work of the lexicographer Max Pleternik, who lived in the 19th century and created a very important European heritage - a bilingual Slovene –German dictionary. Through the Living Dictionary workshops, the participants learned linguistic diversity and strengthened the love of the written word through learning of different writings (Gothic, Cyrillic). The event was also dedicated to the forthcoming elections to the European Parliament and the importance of civic engagement and the work of MEPs, which was addressed by honorary guest of the European Parliament from Slovenia, Mr. Franc Bogovič. An important part of the event was dedicated to the exhibition of the 50 best art works gathered through visual arts competition for young people "My home is a part of Europe", which involved over 400 young people from the participating municipalities. The international event ended with a festive celebration on which the participants signed twinning documents, thus laying the foundations for future cooperation



Dogodek se je začel z evropsko himno ob prisotnosti brežiškega župana Ivana Molana in predstavnikov lokalnih oblasti partnerjev iz petih evropskih držav / The European anthem announced the start of a three-day event, which, in addition to the mayor of the municipality of Brežice, also includes representatives of local authorities from other partners' countries.



Rastem. Boljšam se.

To je smisel življenja človekovega.

Prof. Maks Pleteršnik (1840- 1923)



I am growing and becoming a better man.

It is aim of human life.

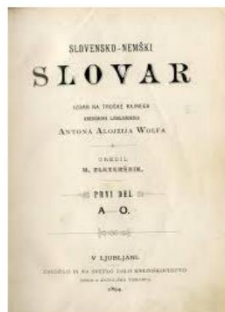
Prof. Maks Pleteršnik (1840 -1923)

To unite ...

zdrúžiti -drúžim, vb. pf. vereinigen; vso vojsko z. na enem mestu; z združenimi močmi; združen biti s čim, sich an etwas knüpfen, Cfg.; z. se, sich vereinigen; — telesno se z., sich begatten, Cfg., C.

Variety ...

različnost f. die Verschiedenheit.



Maks Pleteršnik:

Slovensko – nemški slovar, 1894

Slovene – German Dictionary, 1894

Co-funded by the
Europe for Citizens Programme
of the European Union



Društvo Pleteršnikova domačija
Pišce



**EVROPSKI PROJEKT NVO / EU TOWN
TWINNING PROJECT NGO: ZDRUŽENI
V RAZLIČNOSTI / UNITED IN VARIETY/
UJEDINJENI U RAZNOLIKOSTI /
VEREINT IN VIELFALT**



Pišce – Brežice, 25. – 27. 10. 2018

*Projekt odobrava občina Brežice z županom Ivanom
Molanom / The project is approved by the municipality of
Brežice with Mayor Ivan Molan*

Partnerji/ Partners

**SPES GMBH, Schlierbach – Austria,
Avstrija**

**LAG PRIZAG Novi Marof – Croatia,
Hrvaška**

**Društvo Slovencev Triglav Banja Luka –
Bosnia and Hercegovina, BiH**

**Društvo Slovencev Kula Vrsac – Serbia,
Srbija**

**Občina Ruma – Društvo Slovencev Emona
Ruma Serbia, Srbija**

**Društvo slovensko-srbskega prijateljstva
Zdravica Niš – Serbia, Srbija**

**DRPD – Novo mesto, Slovenia,
Slovenija**

**Posebni gostje/Special guest:
učenci dopolnilnega pouka slovenščine iz
Skopja, Makedonija / Pupils of
complementary classes of Slovene language
from Skopje/Macedonia**



Vodja projekta / Project Manager
Martin Dušič,

predsednik vodilnega partnerja Društvo za varovanje
materne jezika, naravne in kulturne dediščine Maks
Pleteršnik Pišce / President of the Leader partner:
Society for the Protection of Mother Language, Natural
and Cultural Heritage Maks Pleteršnik Pišce, Pišce 4,
8255 Pišce, Slovenia
martin.dusic@siol.net
dompisce@mail.com

PROGRAM

ČETRTEK / THURSDAY, 25. 10. 2018

ETRS Brežice / Economical School Brežice

**14.00 Sprejem partnerjev in namestitvev/
Reception of the partners and accommodation**

17.00 Prihod v Pišce / Arrival in Pišce

Kulturni dom v Pišcecah / Culture Centre in Pišcecah
UNESCO središče OŠ Pišcecah / Likovna razstava natečaja za
mlade: Tudi moj dom je del Evrope / UNESCO centre Primary
School Pišcecah / Art exhibition for young people: My home is
also a part of Europe

18.00 – 19.00

ZDRUŽENI V RAZLIČNOSTI - v duhu medkulturnosti,
evropske dediščine in bratnega mesta / **UNITED IN VARIETY**
in the spirit of interculturalism, EU heritage and town
twinning; 19.30 – večerja in druženje / Supper & socialising

PETEK / FRIDAY 26.10.2018

ETRS- Ekonomska šola Brežice / Economical School Brežice
UNESCO mladina s partnerji projekta: **TUDI MOJ DOM JE
DEL EVROPE** / UNESCO Youth and partners of the project:
ALSO MY HOME IS A PART OF EUROPE

10.00 – 12.00

**DELAVNICA ŽIVI SLOVAR S KULTURNIM
PROGRAMOM / WORKSHOP LIVING DICTIONARY &
CULTURE PROGRAM**

14.00-16.00

**EKSKURZIJA - Brežice skozi evropsko kulturo/ Brežice
city through European culture/ excursions**

17.00-18.30

Atrij UE Brežice / Atrium UE Brežice
**NAŠA SKUPNA EU DEDIŠČINA IN VOLITVE V EU
PARLAMENT / OUR COMMON EUROPEAN HERITAGE
AND PARLIAMENTARY ELECTIONS IN THE EU**
Srečanje z EU poslancem Francem Bogovičem in pisateljem
Rudijem Mlinarjem / A meeting with the EU Member F.
Bogovič and writer R. Mlinar

19.00

**Večerja in srečanje z Lojzeto Ogorevcem
Supper & meeting with Lojze Ogorevc**

SOBOTA / SATURDAY, 27.10.2018

10.00 – 13.00

**NAŠA SKUPNA DEDIŠČINA
OUR COMMON HERITAGE**
Ogled znamenitosti vasi Pišcecah
Excursions around the village of Pišcecah

13.00 – 15.00

Lunch and completion of the project

*»Izvedba tega projekta je financirana s strani
Evropske komisije. Vsebinska publikacije
(komunikacije) je izključno odgovornost avtorja
in v nobenem primeru ne predstavlja stališč
Evropske komisije.«*



*"The European Commission support for the
production of this publication does not constitute
an endorsement of the contents which reflects the
views only of the authors, and the Commission
cannot be held responsible for any use which
may be made of the information contained
therein."*



Brežice



Evropski poslanec Franc Bogovič je predstavil delovanje EU, volitev v evropski parlament, viziji pripadnosti evropskemu državljanstvu in tudi odgovarjal na vprašanja / MEP Franc Bogovič presented the functioning of the EU, the elections to the European Parliament, the vision of belonging to European citizenship, and also answered questions



Mednarodni likovni, foto in video natečaj na temo Tudi moj dom je del Evrope, je vzbudil veliko zanimanje pri mladih do 25. leta v vseh partnerskih državah, za razstavo pa je bilo izbranih 50 primernih del / The international art, photo and video competition on the topic "Also my home is a part of Europe" has attracted a lot of interest in young people by 25 years in all partner countries, and 50 eligible works were selected for the exhibition.



Multimedijska predstava kulturniškega tima partnerja iz Avstrije je vzbudila veliko zanimanje /The multimedia performance the cultural team of the partner from Austria aroused great interest



Podelitev priznanj in potrdil avtorjem mednarodnega likovnega, foto in video natečaja za mlade pod krovnim naslovom »Tudi moj dom je del Evrop.«/ Awarding and acknowledgment to the authors of the international art, photo and video competition »My home is also a part of Europe.«



Rezultati delavnice Živi slovar – pisanje gesel in parol na temo medkulturnosti in evropskega državljanstva v modri in rumeni barvi. / The results of the workshop Live Dictionary - writing passwords and paroles on the topic of interculturality and European citizenship in blue and yellow colour.



Ekскурzija po poti evropske kulturne dediščine – staro mestno jedro Brežice / Excursion along the European Heritage Route - the old town of Brežice /



Zaključek z izmenjavo podpisanih listin o nadaljnjem sodelovanje med društvi in kraji / Conclusion by the exchange of signed documents on further cooperation between societies and places



Udeleženci projekta so napolnili dvorano/ Project participants filled the hall